

R 2.68

67/14
c

INSIDE

A Roundtable Of Information
For Tuleans Outside

OUT

Number 1 Tule Lake Center, Newell, California July 30, 1945

AN OPEN LETTER

TO ALL FORMER RESIDENTS OF TULE LAKE CENTER:

We feel the time has come for us to report to you, Tule Lake's ambassadors on the outside, from time to time on what is happening at Tule Lake, what is happening among yourselves as more people leave Tule Lake to join you in the normal life of America, and what is being done to enable and to aid more and more people to do so.

Some of you have been gone for a long time. You missed the period during which Tule Lake was a segregation center and during which no one could relocate. In this you have been fortunate. But this situation has been changed. Many of your friends in Tule Lake now are in position once more to plan for and to enter life on the outside. It is understandable to us and we believe it is to you that the people who have been here so long are having more difficulty than you had in making up their minds and building up their courage to venture into the outside world.

In this you can help them if you will, by telling them of the things you have learned---by giving them the benefit of your knowledge of the facts about life on outside.

Those of you who have left Tule Lake during the past six months understand fully the problems which have confronted potential resettlers in planning for and making the move to go outside. You have made the move successfully. Many would like to follow you.

You can be of immeasurable help to them in making up their minds and in making their plans if you will write to your relatives or friends accurately and truthfully of the situation as you have found it on the outside.

These are the reasons for establishment of this publication, "Inside-Out" which is edited by the Reports Office, and of which this is the first issue. The people still on the inside who are eligible to go out need contact with you. You will be interested in and will benefit from contact with them, and with each other through the medium of "Inside-Out".

After you have written directly to your relatives or friends, which is your first duty, please write to us---either in English or in Japanese, as you like---about yourselves and others in your communities. Send us news so that "Inside-Out" may become a real "Roundtable of Information" among you.

The people who have signed this letter are not the only ones who are interested in aiding eligible persons to better themselves and their families by availing themselves of the opportunities which are on the outside. They merely are representative of the entire Tule Lake staff which is co-operating to that end.

But the people who are eligible to leave should make up their minds as soon as possible and do what they conceive to be best for themselves. The sooner they do this, the simpler will be the problems they have to face. The time for them to act is now.

These relatives and friends of yours need your advice. Won't you give it to them?

R. R. Best

R. R. Best
Project Director

W. K. Holland

W. K. Holland
Relocation Program Officer

Ralph O. Brown

Ralph O. Brown
Reports Officer

NEWS YOU MAY NOT KNOW ABOUT FORMER TULEANS YOU DO KNOW

Helen Murakami James Egusa and Helen Murakami, both former Tuleans, now have engraved on their calling cards "Mr. and Mrs. James Egusa." They were married last month in Omaha, Nebraska, where James is associated with the Lied Motor Car Company and Helen is a general duty nurse in the Lutheran Hospital. Helen, who attended the University of Washington and took nurse training in Providence Hospital in Seattle, and was a general duty nurse in Sutter Hospital, Sacramento, before evacuation, went first from Tule to Colorado, where she was employed in the Holyoke Hospital before her arrival in Omaha in March of 1944. James arrived in Omaha in December, 1944, from Caldwell, Idaho.

Mr. and Mrs. Takao Misaki Tak Misaki and his wife, the former Hisaye Kushida of Perkins, California, who have been in Omaha nearly two years, now are the parents of two children—Ronald, the second baby to be born in Walerga Assembly Center, before they came to Tule Lake, who now is an active, bright youngster of three years, and Karen, now four months old, who was born in the Methodist Hospital in Omaha. Tak, who is watch repairman for the Brodkey Jewelry Company, reports that he is making more money now than he did when he owned his own jewelry store in Sacramento before evacuation. Recently Mrs. Misaki's cousin, Hatsuye Kushida, left Tule Lake and is residing in the home of the Misaki's at 2926 Castellar Street. Mrs. Kushida's brother Bob is a Tule Lake Block Manager.

Henry Kodama Father Flanagan's Boys Town in Omaha has been the home of Henry Kodama, his wife, Mary, and their sons Clayton and Sterling, since 1943. Henry, a graduate of the Davis Agricultural College of the University of California and who lived in the Sacramento Valley before evacuation, is the Boys Town farm foreman, in complete charge of vegetable production on 60 acres of land cultivated intensively by the boys under his direction. Henry also is in charge of the cannery and produces, cans and stores sufficient vegetables to supply the community of 400 boys the year around. After leaving Tule, he went first to Boise, Idaho.

Mae Kawai, Cadet Nurse Recently Mae Michiye Kawai, now a cadet nurse in training at the Mother Cabrini Memorial Hospital at 1200 West Cabrini Street, Chicago, did a very thoughtful thing for her Caucasian friend, fellow trainee and room mate at the hospital, and a very helpful thing for her friends in Tule Lake. During their vacation from the hospital training, Miss Kawai brought with her to Tule Lake Jeanette King, in whose Chicago home Mae resides, when she is not at the hospital, as a member of the family. Miss Kawai came to visit her family, and for two weeks Miss King was a houseguest in the Kawai Tule Lake home. Miss King and Miss Mae Kawai were able to give the Kawai family and friends, who are many, direct and encouraging information about the outside.

George Matsumura One of the most prominent Tuleans recently to establish himself on the outside is George Matsumura, former treasurer of Tule Lake Cooperative Enterprises, Inc. George reached New York City late in May, after having visited several cities, including Salt Lake City, Chicago and Philadelphia, and immediately was buried under 14 job offers all at once. While investigating these, he found an opportunity to enter the plastics manufacturing business on a partnership basis with a friend, which he took.

Takeshige Sueoka, Gun Cutter Another recent relocatee in New York City is Takeshige Sueoka, who lived in Block 79 in Tule Lake Center. He is working as a gun cutter, which he reports he finds very interesting, and is living with Mrs. Sueoka at 69 West 93rd Street, Apartment 33. Since his arrival in New York he has renewed acquaintance with George Matsumura, and has met several Japanese Americans from other centers.

Seiji Nagase Scarborough, near Yonkers, New York, now is the home of Seiji Nagase and his daughter Memiko, who left Tule Lake only last month. In Yonkers both father and daughter are employed by the Arcadia Rose Gardens. Mr. Nagase works in the greenhouse, and Memiko is engaged in growing orchids. They stepped into these positions immediately after their arrival.

Kazuyo Kiyono Among young people who have gone out in time to enter college in the fall is Kazuyo Kiyono, who reports from Philadelphia that she is all set to enter Albright College in Reading, Pennsylvania, in September. Meantime Kazuyo has a job with a Philadelphia family taking care of a baby and helping with the housework, which is bolstering her college fund.

PLEASE SEND US YOUR ADDRESSES SO WE CAN KEEP YOU INFORMED

We Want To Mail Direct To You In many instances, you will have received this copy of "Inside-Out" as forwarded to you from the nearest WRA office, or as forwarded from the last address we have for you. If this has been the case, won't you send us your present address, so we can mail to you direct?

公開状

鶴嶺湖收容所出身の全轉住者諸賢

今や兄弟等外在の先驅轉住者諸子の許に、諸子の出身地たる此の鶴嶺湖が日々時々如何なる動きを見せてゐるか、又多數の後進達が諸子等先驅者に合流して米國の通常生活に復歸せんとして居る時、兄弟等御自身は如何なる状態に在らるか、又今後いかに増進するべきか、御進等の爲めに如何なる努力、如何なる援助が行はるべきであらうか、これら事情に就いて御通信中とすべき時機が到来した様に思はれます。

諸君の中には、以前に所せられた方もありませう。其等の諸君は、此の鶴嶺湖が隔離收容所となり何人も此処から転住出来なくなつた頃には、早や此のセンターには居られなかつたのです。此点、諸君は實に幸運だと言はなければなりません。然し乍ら當センターの此の状態は既に改變されて居ります。即ち現在では鶴嶺湖に在る諸子の多數の御友人は今一度外部生活への復歸を企圖され、考慮されてよい立場に在るのであります。我々は、是等後進に對し、諸子が外部転住の決心を促し、且つ教養を奨励する爲めにお拂ひ下さる困難よりも、斯く長期間當地に在任してゐた此等後進達の困難の方がより多大であるとして解し、且つ信ずるものであります。

此点、若し諸賢にそのお心持さへあれば、見聞された各種の外界事情をお渡らして下さるか、或は又、外部生活に即して諸君が實際に体験された知識の便益をお領ち下さるか、かの方法で此等後進を御援助下さる事が出来ないのであります。

過去六ヶ月以内に鶴嶺湖より出所された諸子は、外部に轉住せんと計畫してゐる當地転住豫想者達の諸問題について充分御理解の筈であります。諸子は転住に立派に成功されたのです。そして多數の後進達の諸君に追いつたいと願つて居ります。

若し諸賢が外部の状況を有の儘に當地の親戚や知人にお知らせ下さるならば、此等後進に決意と計畫を促す上に如何許り頼りとなり力となる事が知れません。

此處に、我々が此の「内情外報」の発行を思ひ立つた理由が在るのであります。此は情報部事務所に編輯されるもので、毎紙がその第一號であります。

外出資格者にして今尚所内に在任してゐる人達は諸君等外在者と大いに接觸する必要があるとします。諸君は此の「内情外報」紙を通じて内外相互に接觸すること、に大なる興味を抱かれ、且つそこから何等か便益を得られること、存じます。

諸君が先づ御自分の親戚や知人に直接お便りされた後、英語でも日本語でも結構です。諸君御自身並に御友人の方の御消息を當方に御一報下さい。そして此の「内情外報」が諸君同志の立派な相互通信機關紙（ラウンドテーブル・オブ・インフラ・メイキング）となるやう御助力下さい。

外部に機會を得て出所し、自身及家族の生活の向上を計らんとする転住資格者の援助に努めてゐる関係者は茲に署名した者のみではありません。是等は只斯く目的達成に協力してゐる全鶴嶺湖管理局員の代表たちに過ぎないのであります。

然し乍ら出所資格ある人達は可及的迅速に決意し、各自その最善の道を構すべきであります。此の決意と断行が早ければ早い程、各自が直面せねばならぬ諸問題が簡易化される訳であります。實行の時日は今です。

諸賢の親戚知人たる彼等後進は諸子の助言を必要とします。諸賢、望らくは彼等の此の待望にお應へ下さい。

鶴嶺湖收容所々長 R. R. ベスト

同轉住計畫事務官 W. K. ハーランド

同、情報部 部長 ラルフ・O. ブラウン

R. R. Best

R. R. Best
Project Director

W. K. Holland
Relocation Program Officer

Ralph O. Brown
Reports Officer

内情外報 英文和譯

御存知でせうか

鶴嶺湖出身者の

近況に就いて

◎村上ヘレン嬢と
江草ジエムス君

江草ジエムス君と村上ヘレン嬢は、西名共鶴嶺湖出身者一の名刺は現在江草ジエムス夫妻に變更されて居る。彼等は去月ネブラスカ州オマハ市で結婚式を挙げたのである。ジエムス君はライド自動車会社に籍を有し、ヘレンさんはルサン病院の正規看護婦として勤務中である。彼女は華洲大学に通いシアトルのブローデンス病院で看護婦の養成を受け、並退院前は梅府でサター病院の正規看護婦だった人。当セスターよりコロラド州に転住四年の三月オマハ市に行くと同州のホリーオーク病院に勤務してゐたものである。ジエムス君は四年十二月アイタホ州カールドナルからオマハ市に来たのである。

◎三崎孝雄氏夫妻 (当主)

三崎孝雄氏とその夫人(加州バークススの元柳田久江嬢)はオマハ市に来て二年許りになるが、今は二人の子供の良き父母となつてゐる。

長男のラノルド君は当地入所以前にフロリダの合所二番目の産院で今は三才の元気で歯口の子供になつてゐる。長女のカレンさんは、オマハ市のメソジスト病院で生れ生後四ヶ月。ブロードキヤ石店の時計修繕者である三崎さんは立退前梅府市で自分の宝石店を経営して居た時代より収入多き旨述懐してゐる。三崎夫人の従妹たる梅田初江さんは最近ツルレーク街三崎大妻の住むカステラー街二六番地に寄寓して居る。梅田夫人は元カボツ君は当セスターで現在区長として居る。

◎ボーイスタウンの
児玉ヘンリー君

オマハ市に在るフランガン神父経営のボーイズタウンは一九四五年以来、児玉ヘンリー氏、マリー夫人及び息子のクレイトンとストリーング君達の住居となつて居る。児玉氏は加州大学デイウィス農科の卒業生で立退前は梅府平原に住んで居た人。目下ボーイスタウンの農場の支配人として六十英畝の土地には彼の指図の下に少年達が懸命に野菜類生産のため働いてゐる。彼は雑誌や農産物の処分も担当し、四百名の少年達を一年中充分補給出来るやうに貯蔵或は諸誌に送らる。当地から出所する時は一先ブアイからオマハに到着してゐた。

◎見習看護婦の
河合メイ嬢

シカゴ市西カブリニ街二〇〇番地にあるマザークアリニモリア病院で軍隊付見習看護婦として養成を受けてゐる河合メイ嬢は、彼女と同窓の友で同じく見習生の白人に對して非常に見習生の白人に對すると同時に鶴嶺湖セントタをいたのである。

河井嬢は病院勤務時海外を家庭の一員として優遇されてくつたキンガ家へ移り住み、キンさんと共に休暇を得ると共に当セスターを訪問したものである。

河井嬢は当セスターに西親を訪ね、その間二週間キンガ嬢を賓客として河井家に招待したのである。キンガ嬢は河井嬢は河井家や大勢の友人達に外部の事情を詳しく報告するとともにあつた。

◎松村ジョシ氏
プラスデック会社に入社

最近當セスターより外部に転居した著名者の一人は元々地共同組合會計たり、松村ジョシ氏である。ジョシ氏は五月にニューヨークに着いたのであるが途中、ソートレイキ・シカゴ・費府の諸市を巡訪。紐育市到着直後一時に十四所の就職口に改められたやうな次第である。

二才の就職口を調査中に此方プラスデック業に就職の機会を得、一緒に運立って行つた友人と共同事業に入つたのである。

◎宝石切りをやつてゐる
末岡爲重氏

一人のニューヨーク市への最近の転居者は、元々セスターオマハに在る末岡爲重氏である。彼は宝石切りとして就職中であり仕事方面はいくつ通信するところであつた。夫人と共に六十九西九十三街のアパート三十三号に居留中である。

◎長瀬誠二郎氏父娘

紐育市到着以来同窓にゐたことのある松村ジョシ氏も、同時に多量の他のセスター出身の日本人と會合し、由々傳へてゐる。

メミ子さんは同窓の栽培部に就職してゐる。彼等は當地到着後直ちに現在の仕事に就いたものである。

◎學生として
清野 一枝 嬢

秋季大学の入學生として出所した大勢の若人の中に清野一枝さんがゐる。彼女の舊府よりの通信によれば、彼女は諸準備より今秋よりペンシルベニア大学に入學することのこと。彼女は現在費府の家庭に勤め、子守や家事の手伝いをし、一、二、学費の増加を計つてゐる。

おねがひ

何卒皆様の御住所をお知らせ下さい。それによつて、お送り致します。當方では皆様に直接お送りさせていただきますと存じます。多くの場合、この内情外報紙は最寄りのW.R.月事務所に送られて皆様の手元に送らる。か又は此方にある最近の宛先を辿つてお送りします。若し不着や不都合の場合は早速、鶴嶺湖セントラ、清野部事務所に、貴方の現住所をお知らせ下さい。